

**CONVENCIÓN PARA EL ESTABLECIMIENTO DE LA
RED DE ACUICULTURA DE LAS AMÉRICAS**

Las partes en la presente Convención,

Conscientes de la importancia de la acuicultura para la seguridad alimentaria y para la mejoría de la calidad de vida de la población de las Américas;

Reconociendo el desarrollo de la acuicultura alcanzado en las Américas, su proyección y contribución para la economía de la región; y

Conscientes de que el establecimiento de una Red de Acuicultura de las Américas beneficiará la cooperación intergubernamental y los sectores públicos y privado y constituirá un factor de desarrollo económico;

Considerando que la colaboración entre Partes, organizaciones internacionales, sector privado y demás interesados puede contribuir para el desarrollo de la acuicultura,

Acuerdan lo que sigue:

ARTÍCULO 1

DEFINICIONES

Para los efectos de la presente Convención:

- a) Acuicultura es el cultivo de animales y plantas en el agua, en cualquiera de sus fases de desarrollo de manera parcial o total;
- b) Inocuidad es la garantía de que un alimento no causará daño al consumidor cuando el mismo sea preparado o ingerido de acuerdo con el uso a que se destine;
- c) Rastreabilidad es la capacidad de rastrear y acompañar un alimento, ración, insumos de origen animal u otras sustancias en cualquiera de las etapas de producción, procesamiento o distribución;
- d) Sanidad significa el conjunto de condiciones que conducen al bien-estar y a la salud, salubridad;
- e) Consejo significa el Consejo de Ministros de las Partes cuyas atribuciones estén relacionadas con la acuicultura;
- f) Comité significa el Comité Técnico de la Red;
- g) Parte(s) se refiere a país o países que forma(n) parte de la Red;
- h) Miembro se refiere a miembros del Consejo o del Comité.

[Handwritten signatures and initials]

ARTÍCULO 2

ESTABLECIMIENTO

1. Las Partes establecen la Red de Acuicultura de las Américas (adelante denominada "Red") como organismo intergubernamental de cooperación regional, a ser regida por la presente Convención para el Establecimiento de la Red de Acuicultura de las Américas (en adelante denominada "Convención").

ARTÍCULO 3

OBJETIVOS, PRINCIPIOS Y FINES DE LA RED

1. La Red tiene como objetivo contribuir al desarrollo sostenible y equitativo de la acuicultura regional, a través de la cooperación regional de los países de las Américas, con énfasis en sus aspectos sociales, económicos, científicos, tecnológicos y ambientales y en busca de los siguientes fines de:

a) proporcionar un marco eficaz entre las Partes, para la consulta, la cooperación regional y la elaboración de políticas relacionadas con la acuicultura;

b) promover el acceso y la transferencia de tecnologías, así como la cooperación técnica; y

c) diversificar la producción y aumentar la rentabilidad oriunda de la actividad acuícola;

2. La Red tendrá como principios rectores:

a) la sustentabilidad del desarrollo de la acuicultura en sus dimensiones científicas, técnicas, económicas, sociales y ambientales; y

b) la transparencia, la participación, el compromiso, la cooperación y la equidad de género.

3. A fin de alcanzar sus objetivos, la Red deberá:

a) conducir investigaciones y diseminar informaciones respecto a sistemas de producción acuícola, para el desarrollo, adaptación y diseminación de tecnologías;

b) capacitar y entrenar personal para planear, organizar y fomentar la acuicultura;

c) establecer un sistema de información regional para proveer informaciones adecuadas para la gestión acuícola;

d) promover el intercambio de personal y de tecnologías; y

e) realizar actividades relacionadas que estén de acuerdo a los objetivos y principios de la Red, así como las actividades aprobadas por el Consejo.

4. La Red priorizará actividades de cooperación en las siguientes áreas:

a) políticas públicas;

b) inocuidad y rastreabilidad;

c) sanidad;

d) economía y mercadeo;

e) aspectos de investigación y desarrollo;

f) formación de recursos humanos;

g) transferencia y validación tecnológicas;

h) aspectos ambientales.

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page, including a large signature 'Am' and several other initials and marks.

ARTÍCULO 4

ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL

1. La estructura organizacional de la Red estará constituida por los siguientes órganos:
 - a) Consejo;
 - b) Comité; y
 - c) Secretaría Ejecutiva.
2. Cada Parte tendrá un representante en el Consejo y se hará representar a nivel ministerial. Los titulares de los asientos en el Consejo serán los Ministros de las Partes responsables por la actividad de acuicultura, o representante equivalente. Los titulares podrán designar representantes que gozarán de los mismos derechos de hablar y de votar de los titulares
3. El Consejo tendrá carácter deliberativo y decisorio y será responsable por la aprobación de actividades a ser financiadas por la Red, de eventuales acuerdos que la Red proponga, del informe financiero y de actividades a ser eventualmente solicitadas por el país-sede, así como del presupuesto administrativo de la Red.
4. El Consejo deberá reunirse al menos una vez al año y será presidido por su Presidente y por su Vicepresidente, o sus respectivos representantes.
5. El Consejo tratará de tomar todas sus decisiones y formular todas sus recomendaciones por consenso. Sin embargo, en caso que no haya consenso, decidirá y formulará todas sus recomendaciones, por votación de mayoría simple.
6. El Comité será integrado por un representante de cada Parte designado entre los responsables por el área técnica de acuicultura en la institución rectora o ejecutora de la actividad. Tendrá carácter consultivo, así como de foro de discusión y recomendación de las decisiones a ser tomadas por el Consejo.
7. El Comité tiene la función de verificar, fiscalizar, evaluar y dar seguimiento a las acciones que deberán ser ejecutadas por la Secretaría Ejecutiva.
8. El Comité deberá reunirse al menos una vez por año y sus decisiones serán definidas en votación, por mayoría simple de los miembros del Comité asistentes a las reuniones.
9. Las propuestas de actividades y proyectos a ser implementados por la Red deberán ser presentados y discutidos primeramente en el ámbito del Comité. Con el fin de presentar las propuestas aprobadas para escrutinio del Consejo, el Comité elaborará una lista de prioridades de las actividades y proyectos a ser financiados.
10. La Secretaría Ejecutiva tendrá la función de implementar lo que sea determinado por el Consejo y de representar a la Red en sus actos jurídicos y administrativos.



Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page, including a large signature that appears to be 'AM' and other illegible marks.

ARTÍCULO 5

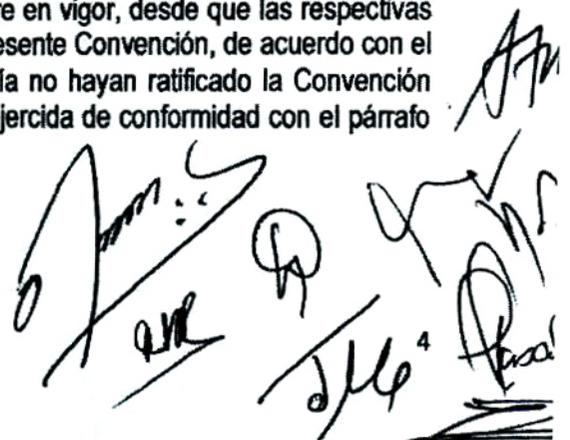
SEDE, SECRETARIO EJECUTIVO Y FUNCIONARIOS

1. La sede de la Red estará ubicada en la ciudad de Brasilia, capital de la República Federativa de Brasil. El país sede proporcionará las instalaciones físicas y los funcionarios de apoyo para el buen funcionamiento de la Red, de conformidad con un Acuerdo de Sede a ser firmado entre el Estado del país sede y la Red.
2. El *status*, los privilegios y las inmunidades de la Red, de su Secretario Ejecutivo, de sus funcionarios y especialistas serán reglamentados por un Acuerdo de Sede, a ser aprobado por el Consejo y firmado entre la Red y el país sede.
3. El Secretario Ejecutivo será el jefe administrativo de la Red y responderá al Consejo por la administración y ejecución de la presente Convención, de acuerdo a las decisiones del Consejo.
4. El Secretario Ejecutivo será seleccionado en proceso selectivo público, para un mandato de cuatro años, y podrá ser reelegido hasta por dos períodos adicionales de acuerdo con la recomendación del Comité Técnico. Otros detalles relacionados a las condiciones de empleo serán decididos por el Consejo.
5. El Secretario Ejecutivo será de nacionalidad de uno de los países integrantes de la Red.
6. El Secretario Ejecutivo nominará eventuales funcionarios según las normas establecidas por el Consejo.
7. El Secretario Ejecutivo o cualquier funcionario no podrán tener interés financieros en la producción acuícola.
8. El Secretario Ejecutivo someterá, con un mínimo de 30 días de antelación, para aprobación del Consejo:
 - a) informe de actividades de la Red y auditoría de las cuentas; y
 - b) propuesta de programa de trabajo y de presupuesto administrativo.

ARTÍCULO 6

PRESIDENTE Y VICE-PRESIDENTE

1. La Presidencia y vicepresidencia del Consejo será ejercida por mandato de dos años, de acuerdo al orden de la ratificación o adhesión de cada país a la Red. Considerando que el Vicepresidente, ocupará la Presidencia en el período siguiente.
2. En reconocimiento a sus apoyos a la creación y operación de la Red, Brasil ocupará la Presidencia y Argentina la Vicepresidencia cuando la presente Convención entre en vigor, desde que las respectivas Partes estén entre los ocho primeros Estados que ratifiquen la presente Convención, de acuerdo con el Artículo 12, párrafo 1. En caso de que Brasil o Argentina todavía no hayan ratificado la Convención cuando entre en vigor, la Presidencia o la Vicepresidencia será ejercida de conformidad con el párrafo 1 del presente Artículo.

Handwritten signatures and initials in black ink, including a large signature on the left, a circular stamp in the middle, and several other signatures on the right.

ARTÍCULO 7

DERECHOS Y DEBERES DE LAS PARTES

1. Las Partes tienen el derecho a:

a) asistir y participar, con derecho a votar, en las reuniones del Consejo y del Comité y de otras reuniones convocadas por la Red; y

b) gozar de los servicios y beneficios ofrecidos a las Partes por la Red.

2. Las Partes deben:

a) cumplir con las obligaciones financieras establecidas por la Red;

b) proveer, prontamente, las informaciones solicitadas por la Red, de conformidad con la legislación pertinente de cada Parte; y

c) colaborar para el cumplimiento de los objetivos, principios y funciones de la Red.

ARTÍCULO 8

OBSERVADORES

1. El Consejo y el Comité Técnico podrán invitar a cualquier país, organización internacional o instituciones interesadas en las actividades de la Red para asistir, como observadores, a sus reuniones.

2. La Secretaría Ejecutiva podrá recibir solicitudes para participar a las reuniones de parte de países, organizaciones internacionales e instituciones, las cuales someterá a consideración del Consejo de Ministros o el Comité Técnico de acuerdo al caso.

3. La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) y la Organización del Sector Pesquero y Acuicola del Istmo Centroamericano (OSPESCA), en reconocimiento a su apoyo a la creación y formalización de la Red, serán invitados a participar como "Observadores Permanentes" de la Red.

ARTÍCULO 9

FINANZAS

1. El Consejo, por recomendación del Comité Técnico será responsable de aprobar el presupuesto administrativo de la Red para el ejercicio financiero siguiente, lo que incluirá los gastos administrativos y los recursos necesarios para la realización de los proyectos y actividades aprobados por el Consejo. La aprobación del presupuesto administrativo requiere un mínimo de dos tercios de la totalidad de votos del Consejo.

2. El presupuesto administrativo será financiado por medio de contribuciones anuales pagadas de acuerdo a los respectivos procedimientos constitucionales e institucionales de las Partes.

3. Las contribuciones financieras serán hechas por las Partes en cuotas anuales. Las respectivas contribuciones de cada Parte serán establecidas por el Consejo según el monto del producto interno bruto de cada Parte correspondiente al año inmediatamente anterior de la siguiente manera:



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the right and several smaller ones below.

Nivel I:

Países con PIB mayor a 500 mil millones de dólares americanos:
- Contribución: cien mil dólares americanos (US\$ 100 000,00).

Nivel II:

Países con PIB entre 100 y 500 mil millones de dólares americanos:
- Contribución: veinticinco mil dólares americanos (US\$ 25 000,00).

Nivel III:

Países con PIB entre 50 y 100 mil millones de dólares americanos
- Contribución: diez mil dólares americanos (US\$ 10 000,00).

Nivel IV:

Países con PIB menor a 50 mil millones de dólares americanos:
- Contribución: mil dólares americanos (US\$ 1 000,00).

4. Las contribuciones al presupuesto administrativo de cada ejercicio financiero serán pagadas en moneda libremente convertibles y exigibles en el ejercicio en aprecio.

5. Las finanzas de la Red podrán ser complementadas por medio de donaciones voluntarias de las Partes, de países no-miembros, de otras organizaciones internacionales y del sector privado.

6. Si una de las Partes no ha pagado integralmente su contribución al presupuesto administrativo en el plazo de dieciocho meses a contar de la fecha en que tal contribución es exigible, sus derechos de votar y participar en reuniones de comités especializados serán suspendidos hasta que su contribución sea pagada integralmente. Sin embargo, a menos que el Consejo así lo decida, tal Parte no será privada de ningún otro derecho tampoco eximida de ninguna de las obligaciones que le correspondan en virtud de la presente Convención.

7. Los gastos de las delegaciones relativas al Consejo y al Comité serán financiados por las respectivas Partes.

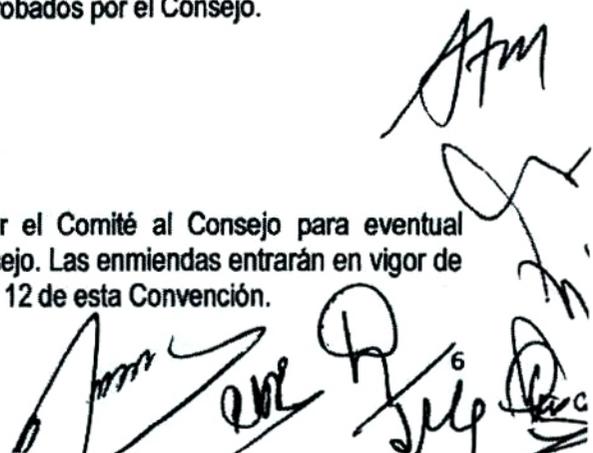
8. El Consejo nominará auditores independientes para realizar auditoría en las cuentas de la Red.

**ARTÍCULO 10
REGLAMENTOS**

1. Los reglamentos para la aplicación de las disposiciones de la presente Convención serán elaborados por la Secretaría-Ejecutiva en coordinación con el Comité y aprobados por el Consejo.

**ARTÍCULO 11
ENMIENDAS**

1. Enmiendas a la Convención pueden ser presentadas por el Comité al Consejo para eventual aprobación por un mínimo de dos tercios de los votos del Consejo. Las enmiendas entrarán en vigor de conformidad con los procedimientos establecidos en el Artículo 12 de esta Convención.



ARTÍCULO 12

ENTRADA EN VIGOR Y DEPOSITARIO

1. La presente Convención entrará en vigor treinta (30) días después del depósito del octavo instrumento de ratificación de las Partes.
2. Para las Partes que depositen sus instrumentos de ratificación después de su entrada en vigor, la presente Convención tendrá efectos treinta (30) días después del depósito de dicho instrumento.
3. La República Federativa de Brasil será el depositario de la presente Convención.

ARTÍCULO 13

ADHESIÓN

1. La presente Convención estará abierta a la adhesión de cualquier Estado Americano, por medio del depósito del instrumento de adhesión ante el depositario.
2. Las adhesiones comunicadas después de la entrada en vigor de esta Convención se harán efectivas treinta (30) días después del depósito del instrumento de adhesión ante el depositario.

ARTÍCULO 14

DENUNCIA

1. Cualquier Parte podrá manifestar su intención de denunciar la presente Convención, a cualquier momento, por medio de una notificación al depositario. El depositario informará, en seguida, al Consejo sobre la denuncia.
2. La denuncia tendrá efecto tres (3) meses después del recibimiento de la notificación por el depositario y no afectará la vigencia de la Convención para las demás Partes.
3. La Parte que denuncie la presente Convención cumplirá sus obligaciones financieras con la Red relativas a la cuota prevista para el año de la denuncia.

ARTÍCULO 15

RESERVAS

No podrán ser realizadas reservas a ninguna de las disposiciones de la presente Convención.

ARTÍCULO 16

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

En caso de controversia sobre la implementación de la presente Convención, las Partes buscarán solucionarlas por medio de negociaciones directas.



ARTÍCULO 17

DISPOSICIONES FINALES

Todo caso no contemplado en la presente Convención será considerado por el Comité Técnico y por el Consejo de Ministros, que deberán proponer a las Partes la solución para dicho caso.

Hecho en Managua, Nicaragua, el 18 de abril de 2012, en un original en español y portugués, siendo ambos los textos igualmente auténticos.



Estado Plurinacional de Bolivia

República Argentina



República Federativa de Brasil



República de Chile

República de Colombia



República de Costa Rica



República Dominicana

Pascual Dualé
República de Ecuador

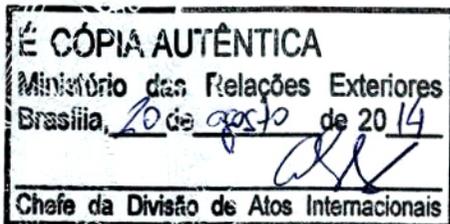
Spencer R.
República de Guatemala

Amir
República de Nicaragua

Ardow
República Oriental del Uruguay

Am...
República del Paraguay

Am
Pascual
ent
M
9



**CONVENÇÃO PARA O ESTABELECIMENTO DA
REDE DE AQUICULTURA DAS AMÉRICAS**

Os Estados partes da presente Convenção,

Conscientes da importância da aquicultura para a segurança alimentar e para a melhoria da qualidade de vida da população das Américas;

Reconhecendo o desenvolvimento da aquicultura alcançado nas Américas, sua projeção e contribuição para a economia da região;

Conscientes de que o estabelecimento de uma Rede de Aquicultura das Américas beneficiará a cooperação intergovernamental e os setores públicos e privado e constituirá um fator de desenvolvimento econômico;

Considerando que a colaboração entre Partes, organizações internacionais, setor privado e demais interessados pode contribuir para o desenvolvimento da aquicultura,

Acordam o seguinte:

ARTIGO 1

DEFINIÇÕES

Para os efeitos da presente Convenção:

- a) Aquicultura é o cultivo de animais e plantas em água, em qualquer de suas fases de desenvolvimento de maneira parcial ou total;
- b) Inocuidade é a garantia de que um alimento não causará dano ao consumidor quando preparado e ingerido de acordo com o uso ao qual se destine;
- c) Rastreabilidade é a capacidade de rastrear e acompanhar um alimento, ração, insumos de origem animal e outras substâncias em qualquer de suas etapas de produção, processamento e distribuição;
- d) Sanidade significa o conjunto de condições que conduzem ao bem-estar e à saúde, salubridade;
- e) Conselho significa o Conselho de Ministros das Partes cujas contribuições estão relacionadas com a aquicultura;
- f) Comitê significa o Comitê Técnico da Rede;
- g) Parte(s) refere-se a país ou países que forma(m) parte da Rede;
- h) Membro refere-se a membros do Conselho ou do Comitê.

ARTIGO 2

ESTABELECIMENTO

1. As partes estabelecem a Rede de Aquicultura das Américas (doravante denominada "Rede") como organismo intergovernamental de cooperação regional, a ser regida pela presente Convenção para o Estabelecimento da Rede de Aquicultura das Américas (doravante denominada "Convenção").

ARTIGO 3

OBJETIVOS, PRINCÍPIOS E FINS DA REDE

1. A Rede tem como objetivo contribuir para o desenvolvimento sustentável e equitativo da aquicultura regional, por meio da cooperação regional dos países das Américas, com ênfase em seus aspectos sociais, econômicos, científicos, tecnológicos e ambientais, com o objetivo de:
 - a) proporcionar um marco eficaz entre as Partes, para consulta, cooperação regional e elaboração de políticas relacionadas com a aquicultura;
 - b) promover o acesso e a transferência de tecnologias, assim como a cooperação técnica, e
 - c) diversificar a produção e aumentar a rentabilidade oriunda da atividade aquícola
2. A Rede terá como princípios orientadores:
 - a) A sustentabilidade do desenvolvimento da aquicultura em suas dimensões científicas, técnicas, econômicas, sociais e ambientais; e
 - b) A transparência, participação, compromisso, a cooperação e a equidade de gênero.
3. A fim de alcançar seus objetivos, a Rede deverá:
 - a) Conduzir investigações e disseminar informações a respeito dos sistemas de produção aquícola, para o desenvolvimento, adaptação e disseminação de tecnologias;
 - b) Capacitar e treinar pessoal para planejar, organizar e fomentar a aquicultura;
 - c) Estabelecer um sistema de informação regional para fornecer informações adequadas para a gestão aquícola;
 - d) Promover o intercâmbio de pessoas e tecnologias; e
 - e) Realizar atividades relacionadas que estejam de acordo com os objetivos e princípios da Rede, assim como as atividades aprovadas pelo Conselho.



4. A Rede priorizará atividades de cooperação nas seguintes áreas:

- a) políticas públicas;
- b) inocuidade e rastreabilidade;
- c) sanidade;
- d) economia e marketing;
- e) aspectos de investigação e desenvolvimento;
- f) formação de recursos humanos;
- g) transferência e validação tecnológicas;
- h) aspectos ambientais.

ARTIGO 4

ESTRUTURA ORGANIZACIONAL

1. A estrutura organizacional da Rede estará constituída pelos seguintes órgãos:

- a) Conselho;
- b) Comitê; e
- c) Secretaria Executiva.

2. Cada Parte terá um representante no Conselho e se fará representar em nível ministerial. Os titulares dos assentos no Conselho serão os Ministros das Partes responsáveis pela atividade de aquicultura ou representante equivalente. Os titulares poderão designar representantes que gozarão dos mesmos direitos de voz e voto que os titulares.

3. O Conselho terá caráter deliberativo e decisório e será responsável pela aprovação de atividades a serem financiadas pela Rede, de eventuais acordos que a Rede proponha, do informe financeiro e de atividades a serem eventualmente solicitadas pelo país-sede, assim como o orçamento administrativo da Rede.

4. O Conselho deverá reunir-se ao menos uma vez ao ano e será presidido por seu Presidente e seu Vice-presidente, ou seus respectivos representantes.

5. O Conselho buscará tomar todas as suas decisões e formular todas as suas recomendações por consenso. Sem embargo, nos casos em que não houver consenso, decidirá e formulará suas recomendações por votação de maioria simples.

6. O Comitê será integrado por um representante de cada Parte designado entre os responsáveis pela área técnica e de aquicultura da instituição sede ou executora da atividade. Terá caráter consultivo e servirá de fórum de discussão e recomendação das decisões a serem tomadas pelo Conselho.

7. O Comitê tem função de verificar, fiscalizar, avaliar e dar seguimento às ações que deverão ser executadas pela Secretaria Executiva.

8. O Comitê deverá reunir-se ao menos uma vez por ano e suas decisões serão definidas em votação por maioria simples dos membros do Comitê presentes nas reuniões.

Handwritten signatures and initials are present at the bottom of the page, including a large signature on the right and several smaller initials and signatures at the bottom center and left.

9. As propostas de atividades e projetos a serem implementados pela Rede deverão ser apresentados e discutidos primeiramente no âmbito do Comitê. Com o fim de apresentar as propostas aprovadas para escrutínio do Conselho, o Comitê elaborará uma lista de prioridades e de atividades e projetos a serem financiados.

10. A Secretaria Executiva terá a função de implementar o que seja determinado pelo Conselho, e de representar a Rede em seus atos jurídicos e administrativos.

ARTIGO 5

SEDE, SECRETARIADO EXECUTIVO E FUNCIONÁRIOS

1. A sede da Rede será localizada na cidade de Brasília, capital da República Federativa do Brasil. O país sede proporcionará as instalações físicas e dos funcionários de apoio para o bom funcionamento da Rede, em conformidade com o Acordo de Sede a ser firmado entre o Estado do país e a Rede.

2. O status, privilégios e imunidades da Rede, de seu Secretariado Executivo, de seus funcionários e especialistas será regulamentados por um Acordo de Sede, a ser aprovado pelo Conselho e firmado entre a Rede e o país sede.

3. O Secretário Executivo será o chefe administrativo da Rede e responderá ao Conselho pela administração e execução da presente Convenção, de acordo com as decisões do Conselho.

4. O Secretário Executivo será selecionado em processo seletivo público, para um mandato de quatro anos, e poderá ser reeleito até por dois períodos adicionais de acordo com a recomendação do Comitê Técnico. Outros detalhes relacionados às condições de emprego serão decididos pelo Conselho.

5. O Secretário Executivo será de nacionalidade de um dos integrantes da Rede.

6. O Secretário Executivo nomeará eventuais funcionários segundo as normas estabelecidas pelo Conselho.

7. O Secretário Executivo ou qualquer funcionário não poderão ter interesses financeiros na produção aquícola.

8. O Secretário Executivo deverá apresentar, com um mínimo de 30 dias de antecipação, para aprovação do Conselho:

- a) informe de atividades da Rede e auditoria das contas; e
- b) proposta de programa de trabalho e orçamento administrativo.

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the right and several smaller ones below it.

ARTIGO 6

PRESIDENTE E VICE-PRESIDENTE

1. A Presidência e Vice-presidência do Conselho será exercida por mandato de dois anos, de acordo com a ordem de ratificação ou adesão de cada país à Rede. O Vice-presidente ocupará a Presidência no período seguinte.
2. Em reconhecimento ao apoio prestado para a criação da Rede, o Brasil ocupará a Presidência e Argentina a Vice-presidência quando a presente Convenção entre vigor, desde que as respectivas Partes estejam entre os oito primeiros Estados que ratifiquem a presente Convenção, de acordo com o artigo 12, parágrafo 1. Caso o Brasil ou Argentina não tenham ratificado a Convenção quando da entrada em vigor, a Presidência ou a Vice-presidência será exercida em conformidade com o parágrafo 1 do presente artigo.

ARTIGO 7

DIREITOS E DEVERES DAS PARTES

1. As Partes têm o direito a:
 - a) assistir e participar, com o direito de voto, das reuniões do Conselho e do Comitê e de outras reuniões convocadas pela Rede; e
 - b) gozar dos serviços e benefícios oferecidos pelas Partes da Rede;
2. As parte devem :
 - a) cumprir com as obrigações financeiras estabelecidas pela Rede;
 - b) fornecer, prontamente, as informações solicitadas pela Rede, em conformidade com a legislação pertinente de cada Parte; e
 - c) colaborar para o cumprimento dos objetivos, princípios e funções da Rede.

ARTIGO 8

OBSERVADORES

1. O Conselho e o Comitê Técnico poderão convidar qualquer país, organização internacional ou instituições interessadas nas atividades da Rede para assistir, como observadores, as suas reuniões.
2. A Secretaria Executiva poderá receber solicitações para participação de reuniões por parte dos países, organizações internacionais e instituições, as quais serão submetidas ao Conselho de Ministros ou Comitê Técnico de acordo com o caso.

Handwritten signatures and initials:
- Top right: A large signature, possibly "AM".
- Middle right: A signature with "1" above it.
- Bottom: Several signatures and initials, including "M. J.", "P.", and "J. M. P.". One signature appears to be "M. J. P." with "Presidente" written below it.

3. Organização das Nações Unidas para Alimentação e Agricultura (FAO) e a Organização de Setor Pesqueiro e Aquícola da América Central (OSPESCA), em reconhecimento a seu apoio à criação e formalização da Rede, serão convidados a participar como "Observadores Permanentes" da Rede.

ARTIGO 9

FINANÇAS

1. O Conselho, por recomendação do Comitê Técnico, será responsável por aprovar o orçamento administrativo da Rede para o exercício financeiro seguinte, o que incluirá os gastos administrativos e os recursos necessários para a realização dos projetos e atividades aprovados pelo Conselho. A aprovação de orçamento administrativo requer um mínimo de dois terços da totalidade dos votos do Conselho.

2. O orçamento administrativo será financiado por meio de contribuições anuais pagas de acordo com os respectivos procedimentos constitucionais e institucionais das Partes.

3. As contribuições financeiras serão feitas pelas Partes em cotas anuais. As respectivas contribuições de cada Parte serão estabelecidas pelo Conselho segundo o volume do produto interno bruto de cada Parte correspondente ao ano imediatamente anterior da seguinte maneira:

Nível I:

Países com PIB maior do que 500 bilhões de dólares americanos:

- Contribuição: cem mil dólares americanos (US\$ 100 000,00).

Nível II:

Países com PIB entre 100 e 500 bilhões de dólares americanos:

- Contribuição: vinte e cinco mil dólares americanos (US\$ 25 000,00).

Nível III:

Países com PIB entre 50 e 100 bilhões de dólares americanos

- Contribuição: dez mil dólares americanos (US\$ 10 000,00).

Nível IV:

Países com PIB menor do que 50 mil millones de dólares americanos

- Contribuição: mil dólares americanos (US\$ 1 000,00).

4. As contribuições ao orçamento administrativo de cada exercício financeiro serão pagas em moeda livremente conversíveis e exigidas no exercício em apreço.

5. As finanças da Rede poderão ser complementadas por meio de doações voluntárias das Partes, de países não membros, de outras organizações internacionais e do setor privado.

6. Caso uma das Partes não tenha pagado integralmente sua contribuição ao orçamento administrativo no prazo de dezoito (18) meses a conta do término em que a contribuição é

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the right and several initials at the bottom center and left.

exigida, seus direitos de voto e de participação em reuniões de comitês especializados serão suspensos até que sua contribuição seja paga integralmente. Sem embargo, a menos que o Conselho assim o decida, tal Parte não será privada de nenhum outro direito nem eximida de nenhuma das suas obrigações em virtude da presente convenção.

7. Os gastos das delegações relativas ao Conselho e ao Comitê serão financiados por suas respectivas Partes.

8. O Conselho nomeará auditores independentes para realizar a auditoria das contas da Rede.

ARTIGO 10

REGULAMENTOS

1. Os regulamentos para a aplicação das disposições da presente Convenção serão elaborados pela Secretaria Executiva em coordenação com o Comitê e aprovados pelo Conselho.

ARTÍCULO 11

EMENDAS

1. Emendas à Convenção podem ser apresentadas pelo Comitê ao Conselho para eventual aprovação por um mínimo de dois terços dos votos do Conselho. As emendas entrarão em vigor de conformidade com os procedimentos estabelecidos no artigo 12 desta Convenção.

ARTÍCULO 12

ENTRADA EM VIGOR E DEPOSITARIO

1. A presente Convenção entrará em vigor trinta (30) dias depois do depósito do oitavo instrumento de ratificação das Partes.

2. Para as Partes que depositem seus instrumentos de ratificação depois de sua entrada em vigor, a presente Convenção terá efeitos trinta (30) dias depois do depósito do referido instrumento.

3. A República Federativa de Brasil será o depositário da presente Convenção.

ARTIGO 13

ADESÃO

1. A presente Convenção estará aberta à adesão de qualquer Estado Americano, através do depósito de instrumento de adesão junto ao depositário.

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the right and several initials below it.

2. As adesões comunicadas depois da entrada em vigor desta Convenção se farão efetivas, trinta (30) dias depois do depósito de instrumento de adesão junto ao depositário.

ARTIGO 14

DENÚNCIA

1. Qualquer Parte poderá manifestar sua intenção de denunciar a presente Convenção, a qualquer momento, mediante notificação ao depositário. O depositário informará, em seguida, o Conselho sobre a denúncia.

2. A denúncia terá efeito três (3) meses depois do recebimento da notificação pelo depositário e não afetará a vigência da Convenção para as demais Partes.

3. A Parte que denuncie a presente Convenção cumprirá suas obrigações financeiras com a Rede relativas a cota prevista para o ano da denúncia.

ARTIGO 15

RESERVAS

Não poderão ser realizadas reservas a nenhuma das disposições da presente Convenção.

ARTIGO 16

SOLUÇÃO DE CONTROVERSIAS

Em caso de controvérsia sobre a implementação da presente Convenção, as Partes buscarão solucioná-las por meio de negociações diretas.

ARTIGO 17

DISPOSIÇÕES FINAIS

Todo caso não contemplado pela presente Convenção será considerado pelo Comitê Técnico e pelo Conselho de Ministros, que deverão propor às Partes a solução para o referido caso.

Realizada em Manágua, Nicarágua, em 18 de abril de 2012, em um original em espanhol e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.



Handwritten signatures of the parties involved in the convention, including a large signature at the top right and several smaller ones at the bottom.

Estado Plurinacional da Bolívia



República da Argentina



República Federativa do Brasil

República do Chile

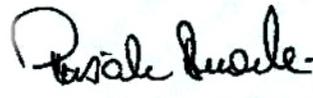


República da Colômbia




República da Costa Rica

República Dominicana


República do Equador


República da Guatemala


República da Nicaragua


República Oriental do Uruguai







